

B E N N I N G T O N C O L L E G E

presents

A FACULTY CONCERT

Wednesday

December 1, 1971

8:15 P.M.

Carriage Barn

I Quartet (1938)

Paul Hindemith

Massig bewegt
Sehr langsam
Massig bewegt - Lebhaft

Gunnar Schonbeck, clarinet Barbara Mallow, cello
Jacob Glick, violin Vivian Fine, piano

II Toccata (1941)

Carlos Chavez

Percussion Ensemble: Yasmin Aga Khan, Rick
Conedera, David Jackson, Christine Leoman,
Phyllis Pearson, Andy Schloss. Louis Calabro,
conductor

INTERMISSION

III Two Neruda Poems (1971)

Vivian Fine

(first performance)

1. La Tortuga
2. Oda al Piano

Jan DeGaetani, soprano
Vivian Fine, piano

IV Etude in E^b major
 Etude in G[#] minor
 Consolation in D^b major
 Hungarian Rhapsody No. 8

Franz Liszt
Liszt-Busoni
Franz Liszt
Franz Liszt

Lionel Nowak, piano

WEDNESDAY, DECEMBER 8TH - BENNINGTON MOTET CHOIR - PROGRAM OF MOTETS
AND MADRIGALS AND MOZART'S MISSA BREVIS

LA TORTUGA

La tortuga que
anduvo
tanto tiempo
y tanto vio
con
sus
antiguos
ojos,
la tortuga
que comio
aceitunas
del mas profundo
mar,
la tortuga que nadó
siete siglos
y conoció
siete
mil
primaveras,
la tortuga
blindada
contra
el calor
y el frío,
contra
los rayos y las olas,
la tortuga
amarilla
y plateada
con severos
lunares
ambarinos
y pies de rapina,
la tortuga
se quedó
aquí
durmiendo,
y no lo sabe.
De tan vieja
se fue
poniendo dura,
dejó
de amar las olas
y fue rigida
como una plancha de planchar.
Cerró
los ojos que
tanto
mar, cielo, tiempo y tierra
desafiaron,
y se durmió
entre las otras
piedras.

THE TURTLE

The turtle
toiling forward
so long,
having seen so much
with
his
antediluvian
eyes:
the turtle,
munching
olives
where the ocean is
deepest:
the turtle that swam
seven centuries
and knew
seven
millennial
springs:
the turtle
hooded
against
hot
and cold,
against
comber and glitter:
the yellowing
turtle,
plated
with hard
moonmarks
of amber
and the feet of a predator:
the turtle
sleeps
now, having
come to a halt,
hardly aware of it.
Patriarch, long
hardening
into his time,
he grew
weary of waves
and stiffened himself
like a flatiron.
Having dared
so much
ocean and sky, time and terrain,
he let his eyes droop
and then slept
a boulder
among other boulders.

translation by Ben Belitt

ODA AL PIANO

Estaba triste el piano
en el concierto,
olvidado en su frac sepulturero,
y luego abrió la boca,
su boca de ballena:
entro el pianista al piano
volando como un cuervo,
algo pasó como si cayera
una piedra
de plata
o una mano
a un estanque
escondido:
resbaló la dulzura
como la lluvia
sobre una campana,
cayó la luz al fondo
de una casa cerrada,
una esmeralda recorrió el abismo
y sonó el mar,
la noche,
las praderas,
la gota del rocío,
el altísimo trueno,
cantó la arquitectura de la rosa
rodó el silencio al lecho de la aurora.

Así nació la música
del piano que moría
subió la vestidura
de la nayade
del catafalco
y de su dentadura
hasta que en el olvido
cayó el piano, el pianista
y el concierto,
y todo fue sonido
torrencial elemento,
sistema puro, claro companario.

Entonces volvió el hombre
del árbol de la música.
Bajó volando como
cuervo perdido
o caballero loco:
cerró su boca de ballene el piano
y él anduvo hacia atrás,
hacia el silencio.

ODE TO THE PIANO

Midway in the concert,
the piano grew pensive,
ignored in its gravedigger's frock coat;
but later it opened its mouth
--the jaws of leviathan:
the pianist then entered his piano
and deployed like a crow;
something happened, like a silvery
downfall
of pebbles
or a hand
in a pond,
unobserved:
a trickle of sweetness
like rain
on the smooth of a bell,
light fell
through the padlocks and bolts of
a house,
to the depths,
an emerald crossed the abysses,
the sea gave its sound
the night
and the dews
and the meadows,
the steepest ascents of the thunderbolt,
the symmetrical rose sang aloud
and quietness circled the milk of the
morning.

So melody grew
in a dying piano,
the naiad's
investiture
rose on the catafalque
from a margin of teeth,
piano, pianist,
and concerto plunged downward, oblivious,
till all was sonority,
torrential beginnings,
consummate gradation, a bell's tower's
clarities.

Then the man in the tree
of his music came back to us.
He came down like
a blundering crow on its course
or a lunatic dandy:
the whale-mouth closed up
and the man walked away
to a silence.

translation by Ben Belitt